

Mat

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
descendre or de-lui de- du- montagne suivre à-lui foule beaucoup
[G2597](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent.

- 2 καὶ ἰδοῦ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς,
et voir lépreux s'approcher se-prosterner à-lui dire Seigneur si vouloir
[G2532](#) [G3708](#) [G3015](#) [G4334](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#) [G2309](#)

δύνασαί με καθαρῖσαι.
pouvoir moi purifier
[G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

Et voici, un lépreux s'approchant, se prosterna devant lui, disant : Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre net.

- 3 καὶ ἐκτεῖνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθαρῖσθητι. καὶ
et étendre la- main toucher de-lui dire vouloir purifier et
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#) [G2532](#)

εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
aussitôt purifier de-lui la- lèpre
[G2112](#) [G2511](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#)

Et [Jésus], étendant la main, le toucha, disant : Je veux, sois net. Et aussitôt il fut nettoyé de sa lèpre.

- 4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ εἴπῃς; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
et dire à-lui le- Jésus voir personne dire mais va toi
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#)

δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
montrer au- prêtre et offrir le- don que ordonner Moïse
[G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3739](#) [G4367](#) [G3475](#)

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
en- témoignage à-eux
[G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

Et Jésus lui dit : Prends garde de ne le dire à personne ; mais va, montre-toi au sacrificateur et offre le don que Moïse a ordonné, pour qu'il leur serve de témoignage.

- 5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοῦμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἐκατόνταρχος,
entrer or de-lui en- Capernaüm s'approcher à-lui centurion
[G1525](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1543](#)

παρακαλῶν αὐτὸν,
exhorter lui
[G3870](#) [G0846](#)

Et comme il entra dans Capernaüm, un centurion vint à lui, le suppliant,

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ,
 et dire Seigneur le- serviteur de-moi jeter dans- à-la- maison
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.
 paralytique terriblement tourmenter
[G3885](#) [G1171](#) [G0928](#)

et disant : Seigneur, mon serviteur est couché à la maison, atteint de paralysie, horriblement tourmenté.

7 «καὶ» λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
 et dire à-lui je venir guérir lui
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2323](#) [G0846](#)

Et Jésus lui dit : J'irai, moi, et je le guérirai.

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἐκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμι ἰκανὸς ἵνα
 répondre or le- centurion dire Seigneur ne-pas être suffisant afin-que
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2443](#)

μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσελθῆς; ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται
 de-moi par- la- toit entrer mais seulement dire parole et guérir
[G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1525](#) [G0235](#) [G3440](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2390](#)

ὁ παῖς μου.
 le- serviteur de-moi
[G3588](#) [G3816](#) [G1473](#)

Et le centurion répondit et dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri ;

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ'
 et car je homme être par- autorité ordonner avoir par-
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#) [G5259](#)

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλῳ,
 moi soldat et dire celui-ci aller et aller et autre
[G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0243](#)

Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
 venir et venir et au- serviteur de-moi faire ceci et faire
[G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

car moi aussi, je suis un homme placé sous l'autorité [d'autrui], ayant sous moi des soldats ; et je dis à l'un : Va, et il va ; et à un autre : Viens, et il vient ; et à mon esclave : Fais cela, et il le fait.

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἄμην
 entendre or le- Jésus s'étonner et dire aux- suivre amen
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0190](#) [G0281](#)

λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὑρον.
 dire à-vous auprès-de personne tant foi dans- au- Israël trouver
[G3004](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3762](#) [G5118](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2147](#)

Et Jésus, l'ayant entendu, s'en étonna, et dit à ceux qui [le] suivaient : En vérité, je vous dis : je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi.

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν, καὶ
 dire or à-vous que beaucoup de- orient et occident venir et
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2240](#) [G2532](#)
 ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
 faire-asseoir avec- Abraham et Isaac et Jacob dans- à-la- royaume
[G0347](#) [G3326](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)
 τῶν οὐρανῶν;
 des- ciel
[G3588](#) [G3772](#)

| Et je vous dis que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et s'assiéront avec Abraham et Isaac et Jacob dans le royaume des cieux ;

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
 les- or fils de-la- royaume chasser en- le- ténèbres le-
[G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#)
 ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 extérieur là être le- pleur et le- grincement des- dent
[G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

| mais les fils du royaume seront jetés dans les ténèbres de dehors : là seront les pleurs et les grincements de dents.

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπαγε, ὡς ἐπίστευσας,
 et dire le- Jésus au- centurion va comme croire
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5217](#) [G5613](#) [G4100](#)
 γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
 devenir à-toi et guérir le- serviteur de-lui dans- à-la- heure celle-là
[G1096](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

| Et Jésus dit au centurion : Va, et qu'il te soit fait comme tu as cru ; et à cette heure-là son serviteur fut guéri.

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
 et venir le- Jésus en- la- maison Pierre voir la- belle-mère
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4074](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3994](#)
 αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
 de-lui jeter et avoir-la-fièvre
[G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G4445](#)

| Et Jésus, étant venu dans la maison de Pierre, vit la belle-mère de Pierre couchée là et ayant la fièvre ;

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
 et toucher de-la- main d'elle et laisser elle le- fièvre et
[G2532](#) [G0680](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#)
 ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
 ressusciter et servir à-lui
[G1453](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

| et il lui toucha la main, et la fièvre la quitta ; et elle se leva et le servit.

16 Ὁψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
 soir or devenir offrir à-lui démon beaucoup et
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G4183](#) [G2532](#)
 ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντα τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
 chasser les- esprit parole et tout les- mal avoir guérir
[G1544](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2323](#)

Et le soir étant venu, on lui apporta beaucoup de démoniaques ; et il chassa les esprits par [une] parole, et guérit tous ceux qui se portaient mal ;

17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
afin-que accomplir le- dire à-travers- Ésaïe du- prophète dire
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
il les- faiblesse de-nous prendre et les- maladie porter
[G0846](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3554](#) [G0941](#)

en sorte que fût accompli ce qui a été dit par Ésaïe le prophète, disant : « Lui-même a pris nos langueurs, et a porté nos maladies ».

18 Ἴδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς <πολλοὺς> ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν
voir or le- Jésus beaucoup foule au-sujet-de lui ordonner s'en-aller
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G3793](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2753](#) [G0565](#)

εἰς τὸ πέραν.
en- le- au-delà
[G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

Or Jésus, voyant de grandes foules autour de lui, commanda de passer à l'autre rive.

19 Καὶ προσελθὼν, εἶς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
et s'approcher un scribe dire à-lui maître suivre à-toi
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0190](#) [G4771](#)

ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
où si s'en-aller
[G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

Et un scribe s'approchant, lui dit : Maître, je te suivrai où que tu ailles.

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
et dire à-lui le- Jésus les- renard tanière avoir et les-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
oiseau du- ciel nid le- or fils du- homme ne-pas
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#)

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.
avoir où la- tête décliner
[G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

Et Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des demeures ; mais le fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι
autre or des- disciple de-lui dire à-lui Seigneur permettre à-moi
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2010](#) [G1473](#)

πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
premièrement s'en-aller et ensevelir le- père de-moi
[G4412](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Et un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permets-moi de m'en aller premièrement et d'ensevelir mon père.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
le- or Jésus dire à-lui suivre à-moi et laisser les- mort
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3498](#)

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
ensevelir les- soi-même mort
[G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#)

| Mais Jésus lui dit : Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
et monter à-lui en- le- bateau suivre à-lui les- disciple
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ.
de-lui
[G0846](#)

| Et quand il fut monté dans le bateau, ses disciples le suivirent ;

24 καὶ ἰδοῦ, σεισμός μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσῃ, ὥστε
et voir tremblement-de-terre grand devenir dans- à-la- mer de-sorte-que
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5620](#)

τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
le- bateau couvrir par- des- vague il or dormir
[G3588](#) [G4143](#) [G2572](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G0846](#) [G1161](#) [G2518](#)

| et voici, une grande tourmente s'éleva sur la mer, en sorte que le bateau était couvert par les vagues ; mais lui dormait.

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
et s'approcher ressusciter lui dire Seigneur sauver détruire
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G0622](#)

| Et les disciples s'approchèrent et le réveillèrent, disant : Seigneur, sauve-[nous] ! nous périssons.

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεῖς,
et dire à-eux qui craintif être homme-de-peu-de-foi alors ressusciter
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1169](#) [G1510](#) [G3640](#) [G5119](#) [G1453](#)

ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
réprimander aux- vent et à-la- mer et devenir calme grand
[G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#) [G3173](#)

| Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous craintifs, gens de petite foi ? Alors, s'étant levé, il reprit les vents et la mer, et il se fit un grand calme.

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
les- or homme s'étonner dire qui être celui-ci que et
[G3588](#) [G1161](#) [G0444](#) [G2296](#) [G3004](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2532](#)

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
les- vent et la- mer à-lui obéir
[G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0846](#) [G5219](#)

| Et les gens s'en étonnèrent, disant : Quel est celui-ci, que les vents même et la mer lui obéissent !

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,
et venir de-lui en- le- au-delà en- la- contrée des- Gadarénien
[G2532](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1046](#)

ὕπληντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ
rencontrer à-lui deux démon de- des- tombeau sortir difficile
[G5221](#) [G0846](#) [G1417](#) [G1139](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1831](#) [G5467](#)

λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ
beaucoup de-sorte-que ne-pas être-fort quelqu'un passer à-travers- de-la- chemin
[G3029](#) [G5620](#) [G3361](#) [G2480](#) [G5100](#) [G3928](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3598](#)

ἐκεῖνης,
celle-là
[G1565](#)

Et quand il arriva à l'autre rive, dans le pays des Gergéséniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent à sa rencontre ; [et ils étaient] très violents, en sorte que personne ne pouvait passer par ce chemin-là.

29 καὶ ἰδοῦ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ? ἦλθες
et voir crier dire qui à-nous et à-toi fils du- Dieu venir
[G2532](#) [G3708](#) [G2896](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

ᾧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
ici avant- temps tourmenter nous
[G5602](#) [G4253](#) [G2540](#) [G0928](#) [G1473](#)

Et voici, ils s'écrièrent, disant : Qu'y a-t-il entre nous et toi Jésus, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici avant le temps pour nous tourmenter ?

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
être or loin de- de-eux troupeau porc beaucoup paître
[G1510](#) [G1161](#) [G3112](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0034](#) [G5519](#) [G4183](#) [G1006](#)

Et il y avait, loin d'eux, un grand troupeau de pourceaux qui paissait.

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
les- or démon exhorter lui dire si chasser nous
[G3588](#) [G1161](#) [G1142](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1544](#) [G1473](#)

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
envoyer nous en- la- troupeau des- porc
[G0649](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0034](#) [G3588](#) [G5519](#)

Et les démons le priaient, disant : Si tu nous chasses, permets-nous de nous en aller dans le troupeau des pourceaux.

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους:
et dire à-eux va les- or sortir s'en-aller en- les- porc
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#)

καὶ ἰδοῦ, ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν
et voir se-précipiter tout la- troupeau selon- du- escarpement en- la-
[G2532](#) [G3708](#) [G3729](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
mer et mourir dans- aux- eau
[G2281](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#)

Et il leur dit : Allez. Et eux, sortant, s'en allèrent dans le troupeau des pourceaux ; et voici, tout le troupeau des pourceaux se rua du haut de la côte dans la mer ; et ils moururent dans les eaux.

33 οί δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν
les- or paître fuir et s'en-aller en- la- ville annoncer
[G3588](#) [G1161](#) [G1006](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0518](#)

πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
tout et les- des- démon
[G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1139](#)

| Et ceux qui les paissaient s'enfuirent ; et, s'en étant allés dans la ville, ils racontèrent tout, et ce qui était arrivé aux démoniaques.

34 καὶ ἰδοῦ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ
et voir tout la- ville sortir en- rencontre au- Jésus et
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ιδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
voir lui exhorter afin-que passer de- des- frontière de-eux
[G3708](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3704](#) [G3327](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

| Et voici, toute la ville sortit au-devant de Jésus ; et l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur territoire.